

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Omri* panował nad Izraelem dwanaście lat – w Tirsie panował sześć lat – od trzydziestego pierwszego roku (panowania) Asy, króla Judy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Omri panował nad Izraelem dwanaście lat, w tym w Tirsie sześć lat, od trzydziestego pierwszego roku panowania Asy, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzydziestym pierwszym roku Asy, króla Judy, nad Izraelem zaczął królować Omri i <i>panował</i> dwanaście lat. W Tirsie królował sześć lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzydziestego i pierwszego Azy, króla Judzkiego, królował Amry nad Izraelem dwanaście lat; w Tersie królował sześć lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku trzydziestego pierwszego Asy, króla Judzkiego, królował Amri nad Izraelem dwanaście lat. W Tersie królował sześć lat
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W roku trzydziestym pierwszym [panowania] Asy, króla Judy, Omri objął władzę nad Izraelem na dwanaście lat. W Tirsie królował sześć lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Omri objął władzę królewską nad Izraelem w trzydziestym pierwszym roku panowania Asy, króla judzkiego, a panował dwanaście lat, z tego w Tirsie sześć lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzydziestym pierwszym roku panowania Asy, króla Judy, Omri objął władzę nad Izraelem na dwanaście lat. W Tirsie panował sześć lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzydziestym pierwszym roku rządów Asy, króla Judy, Omri został królem Izraela i panował dwanaście lat. W Tirsie rządził sześć lat,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Omri został królem w trzydziestym pierwszym roku [panowania] Asy, króla Judy. Dwanaście lat [panował] nad Izraelem. Sześć lat był królem w Tirca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тридцять першому році царя Аси царює Амврій над Ізраїлем дванадцять літ. Царює в Терсі шість літ
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzydziestego pierwszego roku króla judzkiego Asy, Omri objął rządy nad Israelelem i panował dwanaście lat; a w Tyrcy panował sześć lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzydziestym pierwszym roku Asy, króla Judy, Omri został królem Izraela na dwanaście lat. Sześć lat panował w Tircy.

¹⁾ Omri, עֲמִירי, czyli: (1) od arab. ‘amara (żyć): JHWH jest życiem l. dał życie; (2) od ak. hamri, czyli: (człowiek) z kręgu Adada; (3) pogardliwe (?): snopek, od עֲמִיר (mniej prawdopodobne) <x>110 16:23</x> L; 886/885875/874 r. p. Chr.